

基于语料库的《儿子与情人》预设触发语研究

卢佳,王文涛^①

(南华大学外国语学院,湖南 衡阳 421001)

[摘要] 文章以劳伦斯代表作《儿子与情人》人物对白为研究对象,对其中的预设触发语进行标记,建立语料库进行分类分析。经过研究发现,该作品中的预设触发语中,词类触发语使用比句式触发语多。词类触发语中以动词触发语(尤其是状态变化动词)使用最多,句式触发语则以疑问句为最多。这些触发语在丰富了小说语言多样性的同时,塑造了更加生动的人物形象,也引发更丰富的预设意义。

[关键词] 人物对白; 预设; 触发语

[中图分类号] H31 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1673-0755(2016)05-0115-05

D.H.劳伦斯,20世纪英国作家,是20世纪英语文学中最重要的人物之一,也是最具争议性的作家之一,主要成就包括小说、诗歌、戏剧、散文、游记和书信。他最著名的作品之一《儿子与情人》(1913)曾引发西方评论界关于“恋母情结”的巨大争议。最近十年在中国知网上关于《儿子与情人》的文学与语言学研究达到近600篇,主要是从恋母情结及女性主义方面^[1-3]、语码转换方面^[4-6]、生态角度^[7-8]等三大层面来展开研究。

可以看出,关于劳伦斯的这部经典之作的研究已经涵盖了多个方面,但是对于小说中的预设触发语,在近20年来都鲜有研究。预设,也称“先设”或者“前提”,最早是由德国哲学家、逻辑学家弗雷格(G. Frege)于1892年提出来的。他认为:每一个断言(assertion)总是存在显而易见的预设,也就是说,在断言中所有的简单或复杂的名词必有所指。预设作为一种很重要的语用机制,可以用来解释多种言语交际现象。当前对预设触发语的研究也包含了多个方面。有的是从汉语的角度去研究触发语^[9-11],也有的是从预设的应用角度来进行研究,如总统就职演说^[12-13],广告中的应用^[14-15]等。从英汉语对比的角度对预设进行比较研究也大有人在^[16-17],还有纯语言方面的预设触发语研究^[18-19]。

总体来看,建立文学语料库,从文学作品角度对预设触发语进行深入探讨还关注不够。而文学作品作为一种语言形式的高度表达形式,预设触发语在其中的作用不可小觑。因此,本研究以劳伦斯的代表作《儿子与情人》为蓝本,建立单语语料库,对其人物对白中出现的预设触发语进行细致考察,以充实现有的预设触发语的研究以及文学作品中的触发语研究。本文主要从理论基础、语料收集、语料分析、讨论及结语几个方面展开讨论。

一 理论基础

Frege(1892)对预设的研究源于对词的涵义和指称问题的研究。他指出,人们通过语句进行断言时,总存在明显的预设,那就是断言中的专有名词必定有所指。这一所指就是预设。

预设提出之初只是词义理论的一个副产品,但是后来却引起了哲学界、逻辑学界乃至语言学界的极大兴趣,在20世纪70年代一度成为语义学、语用学研究的热点,几乎所有的语义学和语用学专著都会对预设有所涉及。

预设经历了3个发展阶段:语义预设阶段(1892—20世纪50年代)、语用预设阶段(20世纪60年代—80年代初)、多元发展阶段(20世纪80年代至今)。在语义预设阶段中,Frege(1892)研究了

[收稿日期] 2016-06-12

[基金项目] 2015年湖南省普通高等学校教学改革研究项目“信息化背景下地方高校青年教师教学能力发展研究与实践”资助(编号:2015247)

[作者简介] 卢佳(1983-),女,湖南宁乡人,南华大学外国语学院讲师。

^①南华大学外国语学院副教授。

两种预设触发语:有定词语与时间状语从句。但是语用预设阶段却有新的预设触发语得以被发现,如叙实动词^[20]、含义动词^[21]、状态变化动词^[22-21]、评判动词^[23]、分裂句和重音分裂句^[24]、比较与对比句^[25]、疑问句等。

本质上来说,预设是一种语用推理^{[26]18}。何自然定义语用预设为“那些对语境敏感的,与说话人(有时还包括说话对象)的信念、态度、意图有关的前提关系”^{[27]109-110}。Karttunen 收集了 31 类预设触发语,而 Levinson 根据以前的研究又将预设触发语归为 13 类^{[26]181-184},即有定描述(Definite description)、事实动词(Factive verbs)、隐含动词(Implicative verbs)、状态变化动词(Change of state verbs)、反复意义表达词(Iterative)、判定动词(Verbs of judging)、时间状语从句(Temporal clause)、分裂句(Cleft sentences)、带有强调成分的隐含分裂形式(Implicit clefts with stressed constituents)、比较与对照(Comparisons and contracts)、非限制性关系从句(Non-restrictive relative clauses)、反事实条件句(Counterfactual conditions)、疑问句(Questions)。何自然在其《语用学讲稿》中把触发语分为 3 大类,即动词类(含蓄动词、叙实类动词和谓语形容词、状态变化动词、评价动词)、重复词和附加语、短语和从句^{[27]109-110}。

本文基于 Levinson 的 13 种分类,通过语料分析,将预设触发语分成了词汇和句法两个层面,即词类触发语(含动词、重复词、附加语)和句式触发语(含短语和从句)。戈玲玲将这两个层面的触发语也称为“基础的词项”和“表层结构形式”^{[28]20}。词汇语义层面的预设触发语大体是一些能产生预设的词语;句法层面的预设触发语大体是一些能产生预设的句法结构。

二 语料分析与讨论

预设触发语分为有形触发语和无形触发语(即不出现触发语而达成的预设)。无形触发语在建立语料库的时候无法对其进行标记和分析,因此本研究主要采用的是有形预设触发语。国内学者多从句法、语义和音系这三个方面来谈预设的触发语。但是音系的触发语主要根据交际时的对比重音来确定,在文学作品中这一方面无法得以凸显,因此本研究主要集中在研究触发语的词汇和句法两方面。

本研究的全部语料取自于劳伦斯作品《儿子与

情人》中人物对白出现的预设触发语。根据章节、触发语类别、触发语、所在文本摘取等 4 个不同条目建立完整语料库,摘取并标记每一个待研究的预设触发语。

(一) 词类触发语

在《儿子与情人》(Sons and Lovers)^[29]人物对白中,词类触发语犹以动词触发语的使用为盛。动词触发语包含隐含动词、事实动词、状态变化动词和判断动词。这些动词触发语在语料库中的比例如图 1 所示:

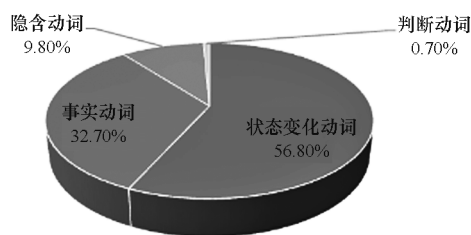


图 1 动词触发语比例示意图

图 1 显示,动词触发语中,状态变化动词(如 arrive, begin, go, stop, come, change 等)所占比例最多,占 56.8%。事实动词(如 know, realize, mean, prove, be obvious, quit 等)其次,占 32.7%。然后是隐含动词(如 manage, mind, intend to, catch up, happen to, forget, avoid 等)占 9.8%。判断动词所占比例最少,只有 0.7%。

例如(在以下例句中,>>符号表示预设):

(1) “Only dare, milord, to lay a finger on that child! You’ll regret it forever!”

>> You did something before that.

在句(1)中,“You’ll regret it forever”这一句可以有以下的含义:

(2) You will regret something forever.

(3) You will regret it for some period of time.

(4) Someone will regret it forever.

(5) Someone will regret something forever.

(6) Someone will regret something for some period of time.

(7) You did something before.

预设的关系是“如果 x 是真实的,y 也是真实的;如果 x 是虚假的,y 仍然是真实的”^{[28]31}。在句(2)-句(7)的含义中,只有(7)符合了预设的关系。Regret 作为本句的触发语,暗示了一个前提就是小

说中莫雷尔要打儿子,而莫雷尔太太极力护着儿子并威胁丈夫“如果你打儿子,我就让你后悔一辈子”。触发语在这种前提下为全文省略了更多的文字来累赘地表达莫雷尔先生打人的事实,而 regret 这一触发语又很好地起到了警告和胁迫的作用。

(8) “When he changed the water into wine at Cana,” ...

>> There existed water.

在句(8)中,触发语 change 给读者带来的就是一种变化的状态。文中的牧师说到“耶稣将水变成了酒”即意味着结成夫妻的人的生活由原来的平淡无味突然像被注入了圣灵一般的有滋有味起来。无论该句是以肯定的句式还是否定,“水的存在”毫无疑问是本句的预设。

状态变化动词中,动词 go 的使用次数最多,达到了总数的 35.5%。这跟动词 go 在实际运用中的灵活性和多变性有关。作为动词可以表示离开、走、运转、趋于、忍受、出产、传播、通到、结果、相配等近 40 种不同的意思,作为名词可以表示去、进行、尝试等,与其他单词一起构成短语以后,go 的意思更加多样化,如:go ahead 表示开始、前进、先走、干吧;go up 表示上升、上涨、增长、建起;let go 表示放手、放开、释放、展翅高飞……更何况还有上百个由 go 而形成的俗语和俚语等惯常表达。因为其语言形式的多变成就了这个作品人物形象刻画的成功。如:

(9) “Are you goin ‘a’ ready?” he cried, his face full of reproach.

>> They were staying here.

从语用角度来考虑预设,最重要的是考虑预设的“合适性和共知性”^{[28]19}。在文中莫雷尔太太带着儿子威廉和小女儿一起去逛庙会。大家玩得很开心的时候莫雷尔太太要回家了,儿子很失望地询问她“就要回去了吗”。此时的 go 表达的是 go home 的信息点,却用其省略的方式出现,体现了说话人和听话人双方这一预设的“共知”,也凸显了威廉的激动心情和对即刻要回家的失望。

(10) “Go away!” she cried.

>> Morel was there.

在本章中,人物对白中一共出现了 6 个 go,其中有 4 个是 go away(即“离开”)之意。这样的安排正好与小说中莫雷尔先生和太太的争吵相符合,以一种责斥莫雷尔先生的态度表达出莫雷尔夫人对丈夫的疏离和对新降生的儿子的依恋,也与全文的恋

母情结相一致。

(二) 句式触发语

在本文的语料库中,句式预设触发语包括时间状语从句、分裂句、比较与对照结构、反事实条件句和疑问句。这些句式触发语使用比例如图 2 所示:

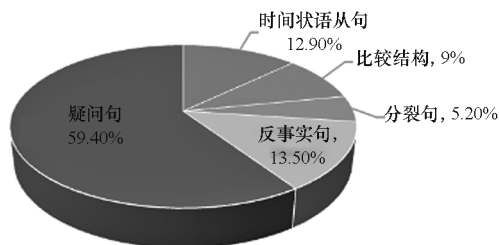


图2 句法类触发语比例示意图

根据图 2 所示,疑问句触发语(含是非问句、选择问句、特殊问句等)所占比例最多占 59.4%。反事实句(含虚拟语气等)居其次占 13.5%。时间状语从句(包括预设某个别的时间状态可能与某个事件同时存在的形容词如 earlier, later, former, previous 等,有预设功能的时间状语或状语从句的引导词如 after, as, before, during, when, while, since 等)所占比例紧随其后占 12.9%。比较结构(含比较级、as ... as 结构等)和分裂句(强调句和带有强调成分的分句)所占居最少,分别为 9% 和 5.2%。如:

(11) “Do you mean YOU’ RE going for a walk?”

>> They are going for a walk.

从疑问句的角度来看,无论主句是肯定的“意思是”,或者否定的“没这个意思”,都能有预设的含义“出去散散步”。不过句子还有一个语句焦点为“YOU”。当莫雷尔太太听说一向酗酒的丈夫要和她所讨厌的杰利一起出去散步时,她的口气满是惊疑。

(12) “Well, are you coming now, or later?”

>> You are coming (home).

选择疑问句中,无论最后的答案是前者还是后者,主句的内容“coming (home)”都是不会更改的事实,只是时间的选择不同罢了。威廉不愿意回家,所以莫雷尔太太的问话不是一般疑问句“Will you come?”而是运用了选择疑问句的句式来将前句的内容强加于威廉头上,使得威廉的答案无论肯定还是否定都必须是“回家”的。

(13) “But where has it all gone?”

>> It has all gone.

特殊疑问句的预设通常就是除疑问词以外的句子主干部分,无论疑问词所指的答案为何,陈述部分都不会受其影响而改变。在本小说中,这句话发生的背景是莫雷尔太太结婚以后发现丈夫没有存款而且连家具什么的都还没有付账的时候去和刻薄吝啬的婆婆在讨论“钱去哪儿了”的问题。无论钱是花到了哪儿,“钱已经没有了”即为本句的预设含义。语用预设对语篇的组织 and 连贯性起着重要的作用^{[28]19}。预设能在语篇中构成衔接功能。在句(13)中,莫雷尔夫人不需要再次重复“钱不在了”这一事实,而只需要发问“去哪儿了”就可以使婆婆明白她的发问。

一般说来,问句和与之相应的陈述句引发同样的预设。就一般疑问句而言,它所引发的这种特殊预设通常是无意义的,但并不妨碍其成为预设。在本小说中大量地使用各类疑问句(选择疑问句、一般疑问句、特殊疑问句、反问句等)于人物对白中,更加凸显了作品中人物多疑、纠结、对现实生活不满和对前途迷茫的整体氛围。

三 结 语

基于 Levinson(1983)总结的 13 类预设触发语,本研究将预设触发语分为词类触发语和句式触发语两个层面,通过分类分析《儿子与情人》人物对白中的预设触发语,从数据角度可以看出,词类触发语的使用比例为 67.1%,而句式触发语为 32.9%。词类的使用比例超过了句式触发语。

词汇作为预设触发语是词汇语用学所关注的重点,虽然信息处理以语境中的话语或言语行为为单位,但往往就是其中某个词汇或局部结构的出现,传递了特殊的交际信息或用意。因此,词汇在话语和篇章中所引发的预设往往是最直观的^[30]。

预设触发语,是句子中与预设义有语义联系的词语。预设可以由触发语的意义经过常识性或回溯性推理而得出。但是,研究中的触发语往往都是从句中得以挑出来进行标记的单个词汇、或短语、或句式结构。他们是孤立的、单一的。单从词汇层面考虑就会停留于语义含义。但是语言的交际是动态的,是有语境和语用含义的。存在于篇章语境中的词汇或句子都是与前后文有关联的。处于动态交际中的句子的预设触发语与各种语境相结合,会引发更加丰富的预设意义。

在整个语料库中,除了词汇触发语和句式触发

语以外,还有一类独立成类而且使用比例相当多的就是有定描述(Definite description)。但是在本研究中却没有刻意标记和研究,因为此类触发语使用太过普遍且无明显识别特征,对于每一个有定描述也没有特定的预设前提存在。

《儿子与情人》人物对白中,预设触发语的使用使得整个作品语言简洁而精炼,既体现了丰富的句式,也凸显了人物形象的多样性,在塑造故事情节、刻画人物形象方面起到了关键的作用。预设触发语的使用,也成了劳伦斯作品的一大标志性特征。

[参考文献]

- [1] 赵春辉,周立田.《儿子与情人》的女性悲剧[J].长春理工大学学报:社会科学版,2006(12):96-98.
- [2] 马洪云.《儿子与情人》的生态女性主义解读[D].济南:山东大学学位论文,2012.
- [3] 千雪婷.论《儿子与情人》中母子爱的社会内容[D].成都:四川师范大学学位论文,2013.
- [4] 王琼.《儿子与情人》中的语码转换研究[D].济南:济南大学学位论文,2015.
- [5] 贺冬梅.《儿子与情人》中的语码转换研究[D].株洲:湖南工业大学学位论文,2010.
- [6] 崔海英.《儿子与情人》中人物语言变体的分析[D].武汉:中南民族大学学位论文,2012.
- [7] 张炜.《儿子与情人》的生态解读[D].南京:南京师范大学学位论文,2011.
- [8] 许展.生态批评角度下劳伦斯的《儿子与情人》[J].作家,2008(11):97-98.
- [9] 季安峰.汉语的预设触发语研究[D].天津:南开大学学位论文,2009.
- [10] 马宁.现代汉语预设触发语[D].长春:吉林大学学位论文,2004.
- [11] 许光灿.现代汉语中几类预设触发语研究[D].天津:南开大学学位论文,2014.
- [12] 谭明芳.预设触发语在美国总统就职演说中的应用研究[D].成都:西南交通大学学位论文,2007.
- [13] 刘洁琼.奥巴马就职演说中的预设分析——从预设触发语的角度[D].济南:山东大学学位论文,2011.
- [14] 李莉.试论预设触发语在广告语中应用之言语基础[J].现代语文,2007(3):54-55.
- [15] 苏红瑞.英语广告预设触发语研究[D].西安:西安外国语大学学位论文,2012.
- [16] 陈凤芳.英汉商务文本广告中预设触发语的对比研究[D].大连:大连海事大学学位论文,2010.
- [17] 王欣.英汉词汇预设触发语的对比研究[M]//中国英汉语比较研究会第九次全国学术会议暨国际英汉

- 比较与翻译研讨会论文集,2010:11.
- [18] 康强. TOO 作为预设触发语的用法[D]. 长春:东北师范大学学位论文,2007.
- [19] 钟小勇,张霖. 作为预设触发语的重动句[J]. 当代修辞学,2010(6):55-63.
- [20] Kiparsky P, Kiparsky C. Facts [M]//Bierwisch, M. and Heidolph, K. (eds) Progress in Linguistics. The Hague: Mouton. 1970: 143-173.
- [21] Karttunen L. Presupposition and Linguistic Context [M]// Theoretical Linguistics. S. Davis (ed.) 1974:181-194.
- [22] Sellers W. Presupposing. Philosophical Review [M]. NC:Duke University Press, 1954(63):197-215.
- [23] Fillmore C. and Langendoen T. Studies in Linguistic Semantics [M]. New York: Holt, Rinehart & Winston, 1971.
- [24] Chomsky N. Deep Structure, Surface Structure and Semantic Interpretation [M]. Tokyo, 1972.
- [25] Lakeoff G. Presupposition and Relative Well-formedness [M]. Steinberg, D. D. and Jakobovits, L. A. (ed.) 1971:329-340.
- [26] Levinson. Pragmatics [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
- [27] 何自然. 语用学讲稿 [M]. 南京:南京师范大学出版社, 2008.
- [28] 戈玲玲. 教学语用学 [M]. 长沙:国防科技大学出版社, 2002.
- [29] D H Lawrance. Sons and lovers [M]. London: Penguin Group, 1913.
- [30] 王欣. 英汉词汇预设触发语的对比研究 [J]. 青海民族大学学报:教育科学版, 2011(5):117.

Corpus-based Research on Presupposition Triggers in Sons and Lovers

LU Jia, WANG Wen-tao

(University of South China, Hengyang 421001, China)

Abstract: This research attempts to study presupposition triggers in the dialogues of Lawrence's Sons and Lovers on the basis of the self-compiled corpus. After analyzing the usage and percentage of the triggers, it is found that lexical triggers take more percentage than the syntactic ones. And the verb triggers (especially the change-of-state verbs) are applied more frequently than any other kinds. Among the syntactic presupposition triggers, interrogative sentences are employed most. The application of all these triggers enrich the diversity of the language used in the novel, and help create vivid characters. What's more, they trigger more presupposed meanings of the works.

Key words: character dialogues; presupposition; triggers